



### Transkription der georgischen Schrift für unsere »GEORGICA«

Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription	Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription
ა	a	a	ს	s	s
ბ	b	b	ტ	t	t
გ	g	g	უ	u	u
დ	d	d	პ	p	p
ე	e	e	კ	k	k
ვ	v	w	ღ	ɣ	gh
ზ	z	s	ყ	q	q
თ	t	t	შ	š	sch
ო	i	i	ჩ	č	tsch
კ	k	k	ც	c	z
ლ	l	l	ძ	z	ds
მ	m	m	წ	ç	z
ნ	n	n	ჭ	č	tsch
ო	o	o	ხ	x	ch, nach s: kh
პ	p	p	ჯ	ž	dsh
ჭ	ž	sh	ჰ	h	h
რ	r	r			

# GEORGICA

**Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte  
Georgiens und Kaukasiens**

Herausgeber: Elguja Dadunashvili, Jena  
Mariam Lortkipanidse, Tbilisi

Unter Mitarbeit von: Winfried Boeder, Oldenburg  
Elgudsha Chintibidse, Tbilisi  
Steffi Chotiwari-Jünger, Berlin  
Heinz Fähnrich, Jena  
Dali Gamqrelidse, Tbilisi  
Nana Gaprindaschwili, Tbilisi  
Roin Metreweli, Tbilisi  
Florian Mühlfried, Jena  
Vladimer Papava, Tbilisi  
Oliver Reisner, Tbilisi  
Guram Tewsadse, Tbilisi  
Surab Tschumburidse, Tbilisi  
Kevin Tuite, Jena

**Shaker Verlag**

**Aachen 2014**

### **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Erscheinungsweise: Jährlich. Bezugspreis: Einzelheft 24,00 Euro (D), Jahresabonnement 20,00 Euro (D), Jahresabonnement für Studenten 10,00 Euro (D), jeweils zzgl. Porto & Verpackung. Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein Jahr, sofern nicht Abbestellung bis zum 15. November erfolgt. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt beim Verlag.

Zitierweise: GEORGICA

ISSN 0232-4490

Anschrift der Redaktion: Abteilung Kaukasusstudien, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Jenergasse 8, 07743 Jena

Die mit Namen gekennzeichneten Artikel sind Originalbeiträge. Sie brauchen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wiederzugeben. Nachdruck bedarf der Genehmigung, Anfragen sind zu richten an den Verlag. Für unverlangt eingehende Manuskripte und Rezensionsexemplare wird keine Gewähr übernommen.

Copyright Shaker Verlag 2014

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-2941-3

ISSN 0232-4490

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## Inhalt

### Sprache

HEINZ FÄHRICH

Eine ältere Form des georgischen Alphabets ..... 5

JAN HENRIK HOLST

Parallele Entwicklungen im Ossetischen und im Armenischen ..... 9

ELGUJA DADUNASHVILI

Zum Digitalen Sprachatlas des Kaukasus. Bericht über die Pilotphase des Projekts,  
durchgeführt im Sommer und Herbst 2013 ..... 31

ROMAN TRÜLTZSCH

Vergleichende Subordination des Altgeorgischen mit dem Altarmenischen und  
Altgriechischen anhand des Matthäus-Evangeliums ..... 43

### Literatur

DANIELLE BUSCHINGER

Die Rolle Georgiens als Bindeglied zwischen Orient und Okzident. Ein Beispiel:  
*Barlaam und Josaphat* ..... 51

SASA CHINTIBIDSE

Ein Beispiel einer parodistischen *Allusion* der klassischen Tradition in der altgeorgischen  
Literatur ..... 63

NANA GAPRINDASCHWILI

Formierung der typologischen Übereinstimmungen durch die Transformation der Topoi.  
Im Beispiel der Poesie von *Galaktion Tabidze* und *Anna Achmatowa* ..... 69

### Geschichte

ECKARD HÜBNER

*Kor Husein Beg Ximšiašvili* – Rebell des Kaukasus ..... 75

NANA SHEITNISHVILI

Von *Katharinenfeld* bis *Bolnisi*: Zur Geschichte einer deutschen Siedlung  
in Georgien ..... 85

MERAB KALANDADSE

Die Beleuchtung der Frage der Philosophie und Methodologie der Geschichte in der  
georgischen Historiographie ..... 99

**Kunst**

IRINA MIRIŽANAŠVILI

Zu einer diophysitischen Kirche auf dem Territorium des heutigen Armeniens  
*Koberi-Kirche* ..... 105

**Ethnographie**

TSYPYLMA DARIEVA

Transformation sakraler Räume im Kaukasus. Ein neues Forschungsprojekt in Jena .... 113

JOSEPH SPARSBROD

Passagierverhalten in den *Marshrutki* in Tiflis ..... 121

**Gesellschaft und Macht**

DAVID PAITSCHADZE

Zwischen Europa und Orient - eine gesplante Identität ..... 137

**Buchbesprechung**

Steffi Chotiware-Jünger (Hrsg.): Sehnsucht nach der Heimat: Lakische Prosa aus dem  
Kaukasus, Shaker Verlag, Aachen 2013. Besprochen von SEBASTIAN MINKNER ..... 159